

*Андрей Виноградов*

## **Апостольские списки – «забытая» страница христианской литературы<sup>1</sup>**

«Забытое произведение», «забытый автор» – на такие выражения уже привычно наталкиваешься в работах по патрологии, агиографии, гимнографии. И все же удивительно сознавать, что существуют целые «забытые» жанры церковной письменности. Парадоксально, но иногда причина этого забвения – существование крупного, обобщающего труда по теме, который создал впечатление ее изученности, ясности, исчерпанности.

Именно так дело обстоит со списками – литературно-научным жанром, восходящим еще к античности и пережившим два христианских тысячелетия. Объектами списков бывают как предметы неодушевленные (великие горы, реки), так и исторические персонажи (цари, императоры, патриархи). Однако наиболее близки и к Церкви, и к литературе списки пророков и апостолов. И если первые пришли к нам еще из иудейской традиции, то последние – плод развития христианского предания об именах, родственных связях, местах рождения, проповеди, кончины и погребения основателей Церкви, апостолов от 12-ти и от 70-ти.

Почему же эти тексты, восходящие уже к Новому Завету (см. ниже) и употребляющиеся до сих пор в церковном обиходе (например, в составе служебного Апостола), оказались на периферии научного исследования? Одна из причин заключается в том, что эти памятники характеризуются супервариативностью редакций и наличием множества рукописей на различных языках (вплоть до тохарского), что, несомненно, отпугивало многих, интересовавшихся этим вопросом. Так долго обстояло дело с восточными апостольскими списками, отрывочные упоминания о которых обобщил без углубленного изучения Феликс Хазе<sup>2</sup>.

Но титан, поднявший всю эту громаду, в начале XX в. все же нашелся: сведения о греческих (и отчасти латинских) рукописях апостольских каталогов свел воедино Теодор Шерманн. Его перу принадлежат две книги: одна

---

<sup>1</sup> Настоящая работа выполнена при поддержке гранта Президента РФ по поддержке молодых ученых – кандидатов наук МК-2823.2004.6; в сжатом виде многие тезисы этой работы вошли в нашу статью «Апостольские списки» // Православная энциклопедия. Т. III. М., 2001. С. 121–124.

<sup>2</sup> *Haase F. Altchristliche Kirchengeschichte nach orientalischen Quellen. Leipzig, 1925. S. 45–51.*

представляет собой издание греческих текстов<sup>3</sup>, а другая – исследование, им посвященное<sup>4</sup>. Недостатки издания ощутил уже сам Шерманн: в его исследовании опубликованы списки, не вошедшие в первую работу. Однако же научный мир, одобрительно принявший эту поистине колоссальную работу, на том и успокоился. Сведения и, что опаснее, выводы Шерманна (прежде всего о происхождении апостольских списков не ранее VII–VIII вв.) повторялись без всякой критики на протяжении всего прошлого столетия, хотя уже в 20-х годах того же века появились новые находки, отодвигавшие начало существования апостольских каталогов как минимум до V в. Но только ближе к концу столетия появились ученые, которые не эпизодически, а планомерно стали заниматься этими памятниками. В области ориенталистики это был о. Мишель Ван Эсбрук, который издал около десятка различных редакций списков на нескольких восточных языках<sup>5</sup>. К сожалению, его скоропостижная смерть прервала эту важнейшую работу. На латинском Западе апостольские списки стали предметом внимания Франсуа Дольбо<sup>6</sup>. Им выполнены издания нескольких латинских и итальянских текстов. Кроме того, по его инициативе работу над новым изданием греческих списков недавно начала Брижит Мондрен.

Но, кроме недостаточной изданности, существует и другая, не менее острая проблема – проблема слабой изученности генезиса и структуры текстов. Как уже говорилось выше, старые датировки Шерманна теперь неприемлемы, но по поводу возникновения и распространения апостольских списков высказывался, причем в очень общих чертах, только о. М. Ван Эсбрук<sup>7</sup>. Шерманном была разработана типология списков, но и она требует существенных коррективов. Наконец, абсолютно не изученными оказались эти памятники как литературный жанр.

Задача нашей работы – дать обзор истории апостольских списков, их происхождения и распространения по христианской ойкумене. Не менее важным было выработать принципы классификации текстов и прояснить некоторые вопросы их взаимоотношений. Кроме того, мы хотели бы ввести в научный оборот ряд греческих списков. Очевидно при этом, что все наши выводы не имеют окончательного характера, учитывая грядущее появление издания Б. Мондрен. Однако, может быть, главнейшей нашей задачей было познакомить с этими интереснейшими памятниками русского читателя, ибо

---

<sup>3</sup> *Prophetarum vitae fabulosae, indices apostolorum discipulorumque Domini Dorotheo, Epiphania, Hippolyto aliisque vindicata* / Ed. Th. Schermann. Leipzig, 1907

<sup>4</sup> *Schermann Th. Propheten- und Apostellegenden nebst Jüngerkatalogen des Dorotheos und verwandter Texte* // TU, 31/3. Leipzig, 1907.

<sup>5</sup> *Van Esbroeck M. Une liste des apôtres dans le codex géorgien 42 d'Iviron* // AnBoll, 86, 1968. P. 139–150; *Idem. Deux listes d'apôtres conservées en syriaque* // OCA, 221, 1983. P. 15–24; *Idem. Neuf listes d'apôtres orientales* // Augustinianum. 1994. T. 34. P. 109–199.

<sup>6</sup> *Dolbeau F. Une liste ancienne d'apôtres et des disciples, traduit du grec par Moïse de Bergame* // AnBoll. 1986. T. 104. P. 299–314; *Idem. Liste latine d'apôtres et des disciples, traduit du grec* // Apocrypha. 1992. T. 3. P. 259–279; *Idem. Nouvelles recherches sur le «De ortu et obitu prophetarum et apostolorum»* // Augustinianum. 1994. T. 34. P. 91–101; *Idem. Une liste latine d'apôtres et des disciples, compilée en Italie du Nord* // AnBoll. 1998. T. 116. P. 5–24.

<sup>7</sup> *Van Esbroeck M. Neuf listes...*; среди других обзорных работ следует отметить: *Soden H. von. Die Schriften des Novum Testamentus*. Gött., 1911. S. 361–398, и особенно: *Kany R. Jünger* // RAC. 1999. Lief. 148. S. 328–337.

при рассмотрении апостольской проповеди в отечественной литературе зачастую игнорируются или искажаются данные, связанные со списками апостолов.

Обычно апостольские списки классифицируют по «генеалогическим» типам, без учета их структуры и литературной формы. С нашей же точки зрения, для того, чтобы разобраться в запутанной картине этих памятников, необходима первоначальная формальная систематизация. По структуре, объему и содержанию апостольские списки можно разделить на краткие и пространные.

## 1. Краткие апостольские списки

К *кратким* относятся апостольские списки, состоящие только из имен апостолов (с возможным добавлением уточняющего эпитета или указания на родственные связи, служащего обычно для различения тезок). Они редко представляют собой самостоятельные произведения: это либо списки в составе других памятников, либо перечисления апостолов в качестве действующих лиц новозаветных (или квазиновозаветных) событий. Многие из этих списков являются к тому же неполными (содержат меньше 12-ти имен).

Иногда такие списки вычлняются из иконографических программ или порядка появления апостолов в литературном произведении. В последнем случае надо быть чрезвычайно осторожным, поскольку порядок следования имен мог создаваться *ad hoc*, для авторской реализации замысла. Поэтому сложно, например, оценить значение порядка апостолов в «Пистис Софие» (см. ниже).

Ввиду отсутствия в кратких списках других кроме имен сведений, для их классификации наибольшее значение имеет порядок следования этих имен. По такому критерию краткие апостольские списки делятся на несколько типов (за основу взята классификация Шерманна<sup>8</sup>).

а) **Новозаветный тип.** Восходит к Новому Завету, где имеется 4 списка 12-ти апостолов (в Деян – одиннадцати, без Иуды Искариота): Мф. 10, 2–4, Мк. 3, 16–19, Лк. 6, 16, Деян. 1, 13. Разницу между ними можно свести к следующим пунктам: а) место Андрея: 2-й в списке после Петра (у Матфея и Луки) или 4-й после Петра, Иакова и Иоанна; б) 6–8 места списка: Варфоломей, Фома, Матфей (у Матфея); Варфоломей, Матфей, Фома (у Марка и Луки); Фома, Варфоломей, Матфей (в Деяниях); в) имя 10–11-го апостола: Фаддей/Леввей (10-й у Матфея и Марка) или Иуда Иаковлев (11-й у Луки и в Деяниях); в последнем случае уже Ориген (In Rom. I 2) предположил, что эти имена относятся к одному и тому же лицу.

К тому же в различных рукописях и переводах Нового Завета встречается ряд противоречий. Во-первых, проблема Фаддея/Иуды осложняется тем, что рукописи и переводы Евангелия от Марка (и отчасти Евангелия от Матфея) дают 2 варианта имени 10-го апостола: Фаддей (греческие Александрийский и Ватиканский кодексы, сирийская Пешитто, коптский бохайрский перевод, Вульгата и др.) и Леввей (греческий кодекс Безы,

<sup>8</sup> Schermann Th. Propheten... S. 198–239.

старолатинские переводы). Эти разночтения были известны уже Оригену (*Contra Cels.* I 62).

Другую сложность представляет собой эпитет Симона: Кананит (Матфей, Марк) или Зилот (Лука, Деяния). Непонимание того, что второй есть лишь греческий перевод первого с еврейского, повлекло за собой появление Иуды Зилота в некоторых старолатинских переводах. Кроме того, в Евангелии от Иоанна, у которого список 12-ти апостолов отсутствует, в (21, 2) среди апостолов называется также Нафанаил, а Петр в Посланиях ап. Павла (1 Кор. 1, 12; 3, 22; 9, 5; 15, 5; Гал. 2, 9) называется иногда своим арамейским именем Кифа. Наконец, на протяжении всех Средних веков существовала путаница между тремя Иаковами: Зеведеевым, Младшим, или Алфеевым, и Братом Господним, который часто включался в состав апостолов от 70-ти<sup>9</sup>.

Эти разночтения в апостольских списках Нового Завета объясняются двумя причинами. С одной стороны, некоторые апостолы действительно имели несколько имен (например, Симон-Кифа-Петр). Поэтому вполне возможно, что существовал один апостол, которого звали и Леввей, и Фаддей. С другой стороны, эти списки принадлежат еще живой традиции, это записи современников и для современников, которые легко понимали, о ком идет речь. Наконец, Лука, автор двух списков (в Евангелии от Луки и Деяниях), знал о большинстве апостолов только понаслышке и вполне мог смешать какие-то имена. В любом случае необходимо помнить, что именно новозаветные апостольские списки и, что немаловажно, именно их разночтения легли в основу всех последующих списков.

**б) Египетский тип.** В египетской (греческой и коптской) и эфиопской литературе нет самостоятельных апостольских списков, сведения об именах и порядке апостолов встречаются в нескольких раннехристианских памятниках. Частью эти списки неполны: так, в «Евангелии евионитов»<sup>10</sup> и «Пистис София» IV, 136<sup>11</sup> встречаются имена апостолов Фомы, Андрея, Иакова, Симона Кананита, Филиппа и Варфоломея; в «Книге Йеу»<sup>12</sup> – «апостолы Матфей, Иоанн, Филипп, Варфоломей и Иаков».

Полных списков с 11 именами сохранилось три: в «Апостольских постановлениях» (кн. I, пролог), в «Учении 11 апостолов» (идентичен), а также в эфиопском «Послании апостолов» (гл. 2 (13)) – здесь порядок имен отличается<sup>13</sup>. К особенностям этого типа относится перестановка на первые места двух евангелистов (в «Послании» – только Иоанна; ср. «Книгу Йеу») и включение вместо Фаддея и Иакова имен Нафанаила и Кифы, отдельного от Петра («Послание» также называет Иуду Зилота вместо Симона).

Впрочем, этот тип был, видимо, не единственным в данном ареале. Об этом свидетельствуют апостольские списки, которые воспроизведены на магических чашах из Хамбукола в Нубии (X–XI вв.)<sup>14</sup> и которые следуют

<sup>9</sup> Этой контроверзе даже посвящаются специальные разделы в апостольских списках: см., например, *Schermann Th. Propheten...* S. 232

<sup>10</sup> *Eph. Haer.* III 39. 4.

<sup>11</sup> *Pistis Sophia* / Ed. C. Schmidt // *NHSt.* Leiden, 1978. Bd. 9. P. 706.

<sup>12</sup> *The Book of Jeu.* 3 / Ed. C. Schmidt // *NHSt.* Bd 13. P. 8

<sup>13</sup> *Eine Elfapostelmoral oder die X-Rezension der «beiden Wege»* / Hrsg. *Th. Schermann.* München, 1903. S. 16–18.

<sup>14</sup> *Hägg Th. Magic Bowls inscribed with an Apostles-and-Disciples Catalogue from the Christian Settlement of Hambukol* // *Orientalia.* N. S. 1993. Vol. 62. P. 376–399.

Евангелию от Матфея (в них лишь переставлены местами Иоанн и Иаков и заменен, как в Деяниях, Иуда Искариот на Матфия).

в) **1-й сирийский тип**, в котором Иуда Иаковлев предпочтен Фаддею, восходит не только к Евангелию от Луки и Деяниям апостолов, но и к сирийскому переводу «Пешитто» и к Татиану. Списков этого типа по-сирийски не сохранилось, но он представлен в «Деяниях Фомы»<sup>15</sup>, чей греческий текст тесно связан с сирийской традицией, а также в диптихах греческой литургии св. Иакова, палестинской по своему происхождению<sup>16</sup>.

г) **2-й сирийский тип** стоит ближе к сирийскому переводу Евангелий Фомы Харкальского, где в Евангелии от Матфея Фаддей заменяется на Леввея. Он засвидетельствован опять же только по-гречески, в Климентовых «*Recognitiones*» (I 55–62). Петр и Фома здесь перенесены в самый конец и добавлен (избранный вместо Иуды) Матфий, отождествляемый с Варнавой.

д) **3-й сирийский тип** следует Евангелию от Марка: в переводе апостольского списка этого Евангелия совпадают все сирийские версии. Он не встречается в кратких апостольских списках, но зафиксирован в просторном списке Бар Эбрея (см. ниже) и в монотематическом списке сирийского «Евангелия 12-ти апостолов» (см. ниже).

е) **4-й сирийский тип** представляет собой вариант согласования разночтений относительно ап. Леввея/Фаддея, а в остальном следует Евангелию от Матфея (с естественной заменой Иуды Искариота на Матфия). Он сохранился в «Апостольских постановлениях» (VI 14; VIII 4) с добавлением имен Павла и Иакова, брата Господня.

ж) **Старолатинский тип** основывается на том латинском переводе Евангелия от Матфея, где Фаддей заменен Иудой Зилотом (встречается также в эфиопском «Послании апостолов», см. выше), но следует порядку имен в Деяниях апостолов. Этот тип зафиксирован в «Хронографе 354 г.»<sup>17</sup> и на мозаике в баптистерии Православных в Равенне<sup>18</sup>, где вторым, однако, стоит ап. Павел, что характерно для латинского литургического типа (см. ниже).

з) **Латинский литургический тип** апостольских списков отличают несколько признаков: появление на 2-м месте ап. Павла; перемещение ап. Филиппа на 8-е и ап. Фаддея на 12-е место, ап. Иакова Алфеева на 7-е (в позднейших латинских монотематических и комплексных списках ассоциируется с Иаковом, братом Господним; см. ниже). Своим названием он обязан тому, что распространен, прежде всего, в западной литургической традиции: в сакраментарии папы Геласия, в ряде миссалов и др. памятников (например, в приписываемой Августину 4-й беседе о Символе веры<sup>19</sup>, без Павла). Наряду с этими двумя типами в латинской литературе изредка встречаются списки из Евангелия от Луки и Деяний апостолов, а также другие варианты<sup>20</sup>.

и) **Византийский тип**. Краткие апостольские списки в византийской традиции довольно редки и не характеризуются каким-либо единством. Можно указать, например, на анонимный список «Имена апостолов»<sup>21</sup>, следующий

<sup>15</sup> AAA II 2. P. 99 f.

<sup>16</sup> Schermann Th. Propheten... 209–210

<sup>17</sup> MGH AA. T. 9/1. P. 133.

<sup>18</sup> Deichmann F.W. Ravenna. Bd. 1. S. 118 f.; Bd. 2/1. S. 38 f.

<sup>19</sup> PL. Vol. 39. Col. 2188–2190.

<sup>20</sup> Schermann Th. Propheten... S. 221–229.

<sup>21</sup> Schermann Th. Propheten... S. 215.

в основном Евангелию от Матфея, но содержащий в конце разночтения между 3 рукописями: А – Симон Кананит и Иуда Иаковлев (по Лк. и Деян.); В – Фаддей, он же Иуда, и Симон Кананит; С – Леввий, называемый Фаддей, и Симон Кананит. Кроме того, следует отметить, что неопубликованной остается часть апостольских списков в различных греческих рукописях<sup>22</sup>.

Подводя итог, следует констатировать, что краткие апостольские списки являются, несомненно, древнейшими представителями данного жанра. Они восходят к Новому Завету и возникли не как самостоятельные произведения. Эта традиция инкорпорирования кратких списков в состав литературных сочинений, литургических текстов и иконографических программ продолжалась на протяжении всего Средневековья. Однако наряду с этим возникают и краткие апостольские списки как самостоятельные памятники, причем только на греческой и латинской, но не на восточной почве.

## II. Пространные апостольские списки

Пространные апостольские списки отличаются от кратких добавлением к именам и прозвищам апостолов сведений об их происхождении, родителях, месте рождения, проповеди, смерти и погребении и т. п. В пространных списках могут затрагиваться как одна, так и несколько из этих тем. По способу изложения таких сведений пространные апостольские списки следует разделить на 3 класса.

1. **Монотематические** апостольские списки – по-видимому, самая ранняя стадия пространных списков. К имени апостола здесь может добавляться краткое указание на его:

а) **происхождение** из какого-либо города или колена (сирийское «Евангелие 12-ти апостолов»<sup>23</sup>);

б) **родителей** (греческий анонимный текст «Имена апостолов и их родителей»<sup>24</sup>);

в) **жен и детей** (4 армянских памятника<sup>25</sup>);

г) **место проповеди** (список из армянского перевода комментария Псевдо-Ефрема на Диатессарон<sup>26</sup>);

д) **вид и место кончины** (сирийский список L<sup>27</sup>; греческий список в Cod. Venet. Marc. gr. III, 1 (coll. 1002));

е) **основанную апостолом кафедру** (греческий список в Cod. Par. suppl. gr. 689<sup>28</sup>).

Иногда строгие критерии могут не выдерживаться, и монотематические списки переходят от одной темы к другой. Так, два латинских текста «О праздниках апостолов» в *Martyrium Hieronymitanum* (BHL 648) говорят то о месте кончины, то о месте погребения апостола.

2. **Политематические**. К этой категории относятся те апостольские списки, где затрагиваются несколько последовательно изложенных аспектов

<sup>22</sup> BHG 154f–h.

<sup>23</sup> Gospels of the Twelve Apostles / Ed. J. R. Harris. Camb., 1900. P. 26.

<sup>24</sup> BHG 157.

<sup>25</sup> См.: *Van Esbroeck M. Neuf listes...* P. 140.

<sup>26</sup> *Ephraem Syrus. Commentarium in Diatessaron Tatiani* / Ed. L. Leloir // CSCO 137/145. App. 1.

<sup>27</sup> *Van Esbroeck M. Neuf listes...* P. 116–118

<sup>28</sup> *Halkin F. Une liste grecque des douze églises fondées par les apôtres* // AnBoll, 86, 1968. P. 332.

(происхождение, затем профессия и т. д.). Таких памятников известно только два, причем оба надписаны именем святителя Епифания Кипрского.

Первый – это армянский текст в Cod. Matenadaran 871 (1680 г.)<sup>29</sup>, состоящий из пролога, перечислений мест происхождения, мест и видов кончины апостолов и списка святых жен (по происхождению близок к комплексному 2-му сирийскому типу, см. ниже).

Второй – греческий список в Cod. Vat. Pian. gr. 47 (XII в.; опускает три последних раздела) и Vat. gr. 1974<sup>30</sup>. Он содержит материал по следующим рубрикам: имена и прозвища, братья и родители, профессии, контроверза с Иаковами, места проповеди, места кончины, этимология имен (некоторые из разделов касаются лишь отдельных апостолов). «Генетически» он относится к комплексному византийскому типу (см. ниже).

3. **Комплексные** апостольские списки, где аспекты жизни и деятельности отдельных апостолов излагаются вместе, в особом параграфе для каждого. В отличие от кратких списков, в оценке таких памятников важен не столько порядок имен (он зависит скорее от схемы, принятой в каждой отдельной традиции), сколько совокупность сведений, характеризующих тот или иной тип. Комплексные апостольские списки можно разделить на три типа.

а) **1-й сирийский тип**. Его особенностями являются указания на смерть и погребение ап. Андрея в городе Византии, проповедь ап. Филиппа в Писидии, смерть ап. Матфея в Габале, ап. Иакова Алфеева в Саруге и ряд других (подробнее см. табл. 1). К нему относится большинство сирийских списков: Lp, Le<sup>31</sup>, Михаила Сирийца<sup>32</sup>, Соломона Басрского<sup>33</sup>, Бар Эбрея<sup>34</sup> и армянский 1-й список из Cod. Matenadaran 993<sup>35</sup>. В более отдаленном родстве с ним находятся также, по-видимому, сирийский список L<sup>36</sup> и армянский из Cod. Matenadaran 2678<sup>37</sup>.

б) **2-й сирийский тип**. Его характерными чертами следует считать указания на смерть ап. Фомы в Каламине, погребение ап. Иакова Алфеева в Мармарике, мученичество ап. Симона Зилота в Боспоре и ряд иных (подробнее см. табл. 2). В сирийских источниках этот тип не зафиксирован, однако по содержанию очевидно, что его первоисточник имеет сирийское происхождение. 2-й сирийский тип был распространен не только на Востоке (армянский 2-й список<sup>38</sup>), но и на греческой (т.н. Греко-сирийский аноним и список в «Хронике» Псевдо-Симеона Логофета<sup>39</sup>) и латинской («De ortu et obitu prophetarum et apostolorum»<sup>40</sup>) почве. По-видимому, в определенном

<sup>29</sup> Van Esbroeck M. Neuf listes... P. 112–113.

<sup>30</sup> Schermann Th. Propheten... S. 232.

<sup>31</sup> Van Esbroeck M. Neuf listes... P. 141–147, 153–158.

<sup>32</sup> Chabot J.-B. Chronique de Michel le Syrien. T. 1/2. P. 146–147.

<sup>33</sup> The Book of Bee / Ed. E.A.W. Budge. Oxf., 1886. P. 103–106.

<sup>34</sup> Gregorii Barhebraei. Chronicon ecclesiasticum, I / Ed. J. B. Abelos et Th. J. Lamy. Lovanii, 1872. P. 32 f.

<sup>35</sup> Van Esbroeck M. Neuf listes... P. 135–137

<sup>36</sup> Ibid. P. 116–118.

<sup>37</sup> Ibid. P. 137–139.

<sup>38</sup> Écrits apocryphes sur les Apôtres / Trad. par L. Leloir // CCSA 4. Turnhout, 1992. P. 745–755.

<sup>39</sup> BHG 154b.

<sup>40</sup> Dolbeau F. Nouvelles recherches sur le «De ortu et obitu prophetarum et apostolorum» // Augustinianum. 1994. T. 34. P. 91–101

родстве с этим типом находится и латинский «*Breviarium apostolorum*»<sup>41</sup>, а также грузинский список в *Cod. Ivir. georg.* 42<sup>42</sup>, но эта связь довольно опосредованная.

в) **Византийский тип.** Он отличается сведениями о проповедях ап. Петра в Малой Азии, ап. Андрея – скифам и рядом других черт. Его корни восходят еще к III в.: Ориген в комментарии на книгу Бытия<sup>43</sup> приводит сообщение о месте проповеди апостолов Фомы, Андрея, Иоанна, Петра и Павла. Впрочем, близость этих данных к позднейшим пространственным спискам византийского типа не обязательно свидетельствует о существовании такого списка в III в. Это сходство может быть объяснено заимствованием при составлении списков информации из Оригена или Евсевия, тем более что Ориген, по сути дела, следуя церковному преданию, дает ответ на вопрос о месте проповеди протагонистов пяти апокрифических *Actorum maiorum* II в. Если же такой список (пусть и без иерархического порядка апостолов) все же существовал, то он мог быть создан и во II в., так как Евсевий дает цитату из утраченного текста Оригена в главе «О писаниях Паппия».

В самом же генезисе византийского типа можно выделить следующие этапы.

А) **Ранние списки.** Наиболее ранняя стадия византийского типа представлена списком в латинском *Cod. Veron.* 51 (V в.)<sup>44</sup>. Греческие эквиваленты этого памятника (*Vat. gr.* 1506, ошибочно интерпретированный Шерманном как рукопись D Псевдо-Ипполита (см. ниже)<sup>45</sup>, *Petropol. RNB gr.* 211 и ряд других рукописей) показывают дальнейшее развитие традиции, добавляя новые сведения об апостолах. Так как латинский текст явно представляет собой перевод с греческого протографа, то последний должен датироваться приблизительно IV в.

Б) Новые сведения об апостолах кристаллизуются в т.н. **списке Псевдо-Епифания.** Последний распадается на четыре редакции, представленные следующими рукописями (по изданию Шерманна<sup>46</sup>): ACF<sup>1</sup>O и S (*Oxon. Bodl. Auct. E.* 4. 11 и *Sin. gr.* 976, добавлены Дальбо<sup>47</sup>), EF, Vb и D. Первая из них – вероятно, наиболее древняя, т.к. в ней сохраняются даты по восточному календарю. Относительно 70 апостолов в этом и двух последующих списках см. ниже.

Датировка этого списка затруднена: Шерманн относил его к VII–VIII вв.<sup>48</sup> Однако, поскольку Псевдо-Епифаний, с одной стороны, воспроизводит ранние списки IV–V вв. (см. выше), а с другой – явно предшествует Псевдо-Ипполиту, возникшему ок. VII в. (см. ниже), то вполне вероятной кажется его датировка в пределах V–VI вв., т. е. недалеко от времени жизни святого Епифания Кипрского. Последнему приписывается по крайней мере

<sup>41</sup> *Gaiffier B. de.* Le *Breviarium Apostolorum* (BHL 652) // *AnBoll.* 1963. T. 81. P. 89–116.

<sup>42</sup> *Van Esbroeck M.* Une liste... P. 139–150.

<sup>43</sup> Сохранилось у Евсевия (*Hist. eccl.* 3.1.1). Аргументы против сомнений Гарнака в аутентичности этого места см. в: *Ehrhardt A.A.T.* The *Apostolic Succession*. London, 1953. p. 67f.

<sup>44</sup> *Turner C. H.* Primitive edition of the *Apostolic Constitutions and Canons: an early list of apostles and disciples* // *JThSt.* 1914. Vol. 15. P. 53–65

<sup>45</sup> *Dolbeau F.* *Listes latines...* P. 261. Note 8..

<sup>46</sup> *Prophetarum...* P. 107–117.

<sup>47</sup> *Dolbeau F.* *Une...* P. 303.

<sup>48</sup> *Schermann Th.* *Propheten...* S. 349–354.



еще два монотематических списка (см. выше) – однако все списки под именем Епифания являются, скорее всего, псевдоэпиграфами. Такое написание возникло, очевидно, ввиду существования других списков (драгоценных камней, *De mensis et ponderibus*), приписывавшихся святителю Епифанию.

В) Следующей стадией в процессе эволюции византийского типа является т. н. **список Псевдо-Ипполита**<sup>49</sup>. Он восходит не к святителю Ипполиту Римскому, как утверждают некоторые рукописи, а, по-видимому, к Ипполиту Фивскому (VII в.). Автор всемирной истории, Ипполит был склонен к систематизации различных сведений, и данный список хорошо вписывается в рамки такой работы.

Список Псевдо-Ипполита известен в двух редакциях. Первая, представленная рукописями Par. gr. 1315, Flor. Laur. plut. LVI 13, Venet. Marc. 498 (coll. 432), Vatic. gr. 1914, Vat. Ott. gr. 414 (особый подвид этой редакции содержится в Cod. Flor. Laur. 56.14), вошла в состав сборника, основанного на вопросах Анастасия Синаита (протограф русского Изборника 1073 г.<sup>50</sup>). Данные параллельных списков патриархов в этом сборнике позволяют отнести составление этой редакции Псевдо-Ипполита к правлению патриарха Фотия или Николая Мистика. Другая редакция, сохранившаяся в Codd. Mosq. GIM gr. 430, Sin. gr. 267 и Sin. gr. 1807, дает несколько худшие чтения.

Сведения об апостоле Иоанне Богослове заимствовал из Псевдо-Ипполита в свою хронику Георгий Монах, причем пользовался он какой-то иной, лучшей редакцией текста. Таким образом, список должен датироваться, как минимум, VIII в., а в случае его принадлежности Ипполиту Фивскому, и VII в.

Г) Другой памятник, наиболее распространенный среди всех апостольских списков, – это т. н. **список Псевдо-Дорофея**<sup>51</sup> (также известен грузинский перевод<sup>52</sup>). Кроме собственно апостольского списка, в него включаются также житие св. Дорофея Тирского, которому приписывается сам каталог апостолов, перечень епископов Византия и др. Рукописи этого памятника отличаются полнотой передачи текста (см. табл. 3), хотя существует и отличающаяся по содержанию сокращенная редакция в Cod. Par. gr. 1261.

Список Псевдо-Дорофея еще более расширен по сравнению с Псевдо-Епифанием, причем особую роль в тексте занимает апостол Андрей. «Скифов, согдиан и саков» – область проповеди ап. Андрея у Псевдо-Епифания, Псевдо-Дорофей заменяет на «побережье Вифинии и Понта, Фракии и Скифии» – резюме итинерария апокрифических «Деяний ап. Андрея». В добавление к этому Псевдо-Дорофей приводит и явно константинопольскую легенду об Андрее, Стахии (его ученике и первом епископе Византия) и прочих его преемниках по кафедре. Эта вставка интерпретируется обычно как антиримская инвектива, цель которой – доказать если не превосходство, то по

<sup>49</sup> BHG 152z, 153a–d.

<sup>50</sup> Бибиков М.В. Византийский прототип древнейшей славянской книги (Изборник Святослава 1073 г.). М., 1996.

<sup>51</sup> BHG 151–152; Prophetarum... P. 131–160.

<sup>52</sup> Van Esbroeck M. Neuf listes... P. 127–132.

крайней мере равное значение константинопольского престола по отношению к Риму, и датируется в зависимости от представлений автора о церковно-политической ситуации в Византии то концом VIII в.<sup>53</sup>, то временем Фотия<sup>54</sup>.

Однако генезис памятника представляется более сложным. В основе каталога, несомненно, лежали списки учеников и апостолов, которые, вероятно, существовали некоторое время отдельно от основного текста каталога под именем Дорофея Тирского (наподобие списка Псевдо-Епифания). Затем в полемических целях этот текст был дополнен в столице биографией Дорофея, списком епископов Византия и некоторым числом местных константинопольских преданий (об Аргирополе, о храме у акрополя, о тиране Зевксиппе, о епископе Митрофане и т.п.) и в таком виде стал популярен в Византии. Эту неоднородность текста показывает и сопоставление состава рукописей (см. табл. 3).

Первые следы знакомства христианского мира с Псевдо-Дорофеем прослеживаются точно с X в. В самом же памятнике говорится, что он создан на основе древнего текста Дорофея (см. выше) в 525–526 гг. По сообщению Псевдо-Дорофея, во время визита римского папы Иоанна ему был предъявлен этот список, как свидетельство о древности константинопольской кафедры. Каль<sup>55</sup> показал, что этот визит, считавшийся прежде недостоверным, засвидетельствован у Марцеллина Комита и др. В любом случае, очевидно, что возник Псевдо-Дорофей значительно раньше X в.

г) **Анонимные списки.** Известны два анонимных греческих списка. Список девяти апостолов в Cod. Vind. theol. gr. 95 на самом деле заимствован из апокрифического жития ап. Андрея<sup>56</sup>. Список 15-ти апостолов (плюс Павел, Марк и Лука) в Cod. Vat. gr. 2156 в каждом параграфе дважды повторяет имя апостола, давая вначале сведения о месте рождения, родителях и профессии апостолов, а затем – о месте и виде их кончины. Генетически он восходит в первой части к монотематическому списку апостольских родителей (см. выше), во второй – к византийскому типу комплексных списков.

д) **Смешанные** апостольские списки. К ним в строгом смысле относятся, прежде всего, два греческих списка<sup>57</sup>. Каждый из них, как указано в заглавии, составлен по двум разным спискам – Псевдо-Ипполита и Псевдо-Дорофея, Псевдо-Ипполита и Псевдо-Епифания соответственно. Они свидетельствуют об иссякшем творческом потенциале византийской литературы,

---

<sup>53</sup> *Dvornik F.* Op. cit. P. 180. Дворник во многом основывался на Шерманне, считавшем, что Стахий не назывался епископом Византия в списке учеников у Псевдо-Епифания, так как эта часть в единственной рукописи А была утрачена. Однако находка Дальбо (см. выше о Псевдо-Епифании) показала, что об этом говорит уже список учеников Псевдо-Епифания, и это предание возникло, очевидно, еще в ранневизантийскую эпоху (см. также ниже).

<sup>54</sup> *Dolger Fr.* Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner // Byzanz und die europäische Staatenwelt. Speyer, 1959. S. 111–115; *Kahl G.* Op. cit. S. 45–46.

<sup>55</sup> *Kahl G.* Die geographischen Angaben des Andreasbios (BHG 95b und 102). Diss. Stuttgart, 1989. S. 39. Anm. 86.

<sup>56</sup> BHG 99a

<sup>57</sup> BHG 155–156

заинтересованной прежде всего в гармонизации сведений наиболее авторитетных источников. Однако в более широком смысле к этому же типу можно отнести и те памятники, где подобное смешение источников произошло без указания на них. Сюда относятся гармонизирующий список в греческом Синаксаре<sup>58</sup>, армянский 2-й список в Cod. Matenadaran 993<sup>59</sup> и ряд других памятников.

Особую проблему представляют собой списки апостолов от 70-ти, или, иначе, **списки учеников** (Jungerkataloge). Во-первых, они не бытуют самостоятельно, но сопровождают списки апостолов от 12-ти. Во-вторых, не существует отдельных кратких списков 70-ти апостолов. На греческой почве древнейшим списком учеников следует считать текст Псевдо-Епифания. Ту часть, которой у Шерманна недоставало в рукописи А, Дальбо отыскал в близкородственном ей манускрипте О (см. выше, прим. 47). Таким образом, выяснилось, что Псевдо-Епифаний здесь, как и в списке апостолов, является основой для Псевдо-Дорофея. Отметим, что только у Псевдо-Дорофея список учеников предшествует списку апостолов: это связано с общей концепцией его произведения в основной редакции. Другая линия развития Псевдо-Епифания воплотилась в списке учеников Псевдо-Ипполита, аналогично апостольскому списку у двух этих авторов.

На восточной почве списки учеников засвидетельствованы, как минимум, четырежды: в сирийских списках L, Lp и Le, а также в арабском списке Абуль-Бараката<sup>60</sup>. Выяснение взаимоотношений между этими списками, равно как и их связи с греческими, – тема отдельного исследования.

Кроме того, существует ряд текстов, родственных апостольским спискам, но прямо ими не являющихся. Это прежде всего списки евангелистов, которые часто переписывались в составе служебных Евангелий. Иногда списки апостолов сопровождаются близкими по тематике текстами, например, заметкой Псевдо-Софрония о крещении апостолов.

В виде переводов с греческого апостольские списки попадают к славянам. Известны славянские переводы Псевдо-Епифания, Псевдо-Дорофея, Псевдо-Ипполита. Однако ни текстология, ни взаимоотношения их с греческими прототипами до сих пор не изучались.

Подводя итог нашего краткого обзора, следует отметить два момента. С одной стороны, апостольские списки чрезвычайно многочисленны и вариативны, так что зачастую не удается точно выделить их редакции и взаимоотношения между ними. С другой – весь этот объем преданий об именах, родине, родителях, месте проповеди, смерти и погребении апостолов до сих пор остается малоизученным. Между тем эти тексты – несомненно, ценнейший источник не только по вопросам генезиса агиографической литературы, но по истории Церкви вообще.

<sup>58</sup> BHG 154k.

<sup>59</sup> Van Esbroeck M. Neuf listes... P. 135–137.

<sup>60</sup> Baumstark A. Abûl-l-Barakâts nichtgrichisches Verzeichnis der 70 Jünger // OrChr, 1, 1901. S. 240–343.

Табл. 1. 1-й сирийский тип комплексных списков

Abbr.	Syr. M	Syr. Barhebraei	Arm. 2 Matenadaran 993	Syr. Lp	Syr. Le	Syr. Solomonis Basrensis	Syr. L	Arm. Matenadaran 2578
Petrus	1-Simon	1-Simon	1	1-caput apostolorum	1-Simon-caput apostolorum	1-Simon (Kephia)	1-caput apostolorum	12
patria	Nephtalim		Nephtalim	Nephtalim- Bethsaida	Nephtalim- Bethsaida	Nephtalim		
praedicatio	Antiochia, Roma	Hierosolyma, Antiochia, Roma	Antiochia, Roma	Hierosolyma, Antiochia, Roma	Antiochia, Roma	Antiochia, Roma		Phoenicia, Germanicea, Antiochia, Roma
mors	martyrium		Roma-Nero	Roma-Nero-cruх inv.	Roma-Nero-cruх	martyrium	Roma-Nero- cruх inv.	
reliquiae				Roma				
Andreas	3		2-frater Petri	2-frater Simoni	2-frater [Simoni]	2-frater [Simoni]	4	5
praedicatio	Nicaea, Nicomedeia, Scythae, Achaia, Constantinopolis	Nicaea, Nicomedeia, Scythae, Achaia, Constantinopolis	Nicaea, Nicomedeia, Scythae, Achaia, Ephesus	Nicaea, Nicomedeia, Scythae, Achaia, Iritus, Byzantium	Scythae, Nicomedeia, Achaia, Byzantium	Scythae, Nicomedeia, Achaia, Byzantium		mediterranea Asiae, cynocephali, Constantinopolis, Thracia
mors	Constantinopolis	Constantinopolis		Byzantium- mortuus	Byzantium	Byzantium	Patrae-cruх	Sparta Graeciae- Aegeates-cruх
reliquiae				Byzantium	Byzantium	Byzantium		
Iacobus	4-filius Zebedaei	filius Zebedaei- frater Iohannis	3-filius Zebedaei	3-filius Zebedaei, frater Iohannis	7-frater Iohannis	4-frater Iohannis	3-filius Zebedaei	3-frater Iohannis.
patria	Zabulon		Zabulon	Zabulon- Bethsaida	Bethsaida	Bethsaida		
praedicatio			Hispania, Hierosolyma		Bethsaida	Bethsaida		Hispania, Occidens Hierosolyma
mors	Hierosolyma- Herodes Agrippa	Hierosolyma- Agrippa-occisus	Herodes	Hierosolyma- Herodes Agrippa	Herodes Agrippa- gladius	Herodes Agrippa-gladius	Hierosolyma -Herodes	Iaffa-Agrippa
reliquiae	Aquar Marmaricae		Marmarica	Hierosolyma		Akar Marmicae		Hispania

	5-frater Iacobi	euangelista	4-frater Iacobi	4-euangelista	3-euangelista	3-filius Zebedaei	5-euangelista	
Iohannes patria					Bethsaida-Zabulon	Zabulon		
praedicatio	Ephesus, Asia	Ephesus, Asia	Ephesus	Asia, Patrae, barbari, Pathmos, Ephesus	Asia, Pathmos-Tiberius, Ephesus	Asia, Pontus, insulae, Ephesus		
mors			?-Traianus		Ephesus		Ephesus	
reliquiae	Ephesus			Ephesus	Ephesus	Ephesus		
Philippus	6		5	5	8	5	9	
patria	Aser		Aser-Bethsaida	Aser-Bethsaida	Bethsaida-Aser	Aser	-	
praedicatio			Africa	Phrygia, Pisidia, Pamphilia	Phrygia, Pamphilia, Pisidia		litus maris	
mors			Pisidia	Pisidia-mortuus	Pisidia-mortuus		Hierapolis/Mambidz'	
reliquiae				Pisidia	Pisidia			
Bartholomaeus	7		6	6	11	8	6	
patria	Issachar		Issachar-Adawir	Issachar-Ayn Dor	AinDor-Issachar	Issachar		
praedicatio			Parthia	Armenia Interior, Ardachir, Qartabul, Ardabin, Perzhormiz	Armenia Interior, Ardashir, Qartabul, Ardabin, Phruthorman			Magiddo, Armenia
mors			Armenia Interior-Sanatruk	?-Herodes Armeniae	Hurastah Armeniae-cruce		Arabyon Armeniae-excoriatius	Armenia Int-Sanata
reliquiae					Armenia			Armenia .
Thomas	8		7	7	9	6	7	5
patria	Iudas		Iudas	Iudas	Hierosolyma-Iudas	Iudas	-	-
praedicatio			Parthia, India, Media	Parthia, Media, India Interior	Parthia, Media, Huzistan, India			Saba, India Interior
reliquiae				Edessa	Edessa-Haban			Tcholian/Schah Dzundzr

Matthaeus	9	8	8	8	10-euangelista	7	8-euangelista
patria	Issachar	Issachar-Nazareth	Issachar-Nazareth Galilaee	Nazareth-Issachar	Issachar		
praedicatio		Iudaea	Palestina, Tyrus, Sidon, Arados, Gabala	Palestina, Tyrus, Sidon, Gabala			
mors		Gabala	Gabala-mortuus	Gabala-mortuus			Qabira Parthiae
reliquiae		Antiochia, litus maris	Antiochia	Antiochia Pisiidiae			
Iacobus Alphaeus	11	10	11	14	11		
patria	Manassia	Manassia	Manassia	Iordania-Manassia	Manassia		
praedicatio			Palmira, Callinicus, Kirkesion, Meskene, Batnan Sarug	Palmira, Circession, Callinicus, Batnan Sarug			
mors		Sarug	Batnan Sarug	Batnan Sarug			
reliquiae			Batnan Sarug	Batnan Sarug			
Simon Zelotes	10-Chananaeus	9	9-Chananaeus	13	10		10-Chananaeus
patria	Ephraim	Ephraim	Ephraim-Galilea	Galilea-Ephraim	Ephraim		
praedicatio		-	Samosata, Parin, Claudia, Zeugma, Mabbug, Qenesrin	Samosata, Parin, Zeugma, Haleb, Mabbug, Qennesrin, Cyr			
mors		Hama	Qennesrin?-mortuus	Cyr			oppidum Hebraeorum
reliquiae		Cyr	Qennesrin?	Cyr			

Iudas Iacobi	11-Iudas/ Thaddaeus= Lebbaeus			10-	12-Iudas Iacobi/Thaddaeus/ Lebbaeus	9-Thaddaeus= Lebbaeus	11	
patria	Iudas				Hierosolyma- Iudas	Iudas		
praedicatio				Laodicea, Antarados, Arwad	Laodicea, Antarados, Arwad			
mors				Arwad-lapidatus	Arwad-lapidatus		Arwab Armeniae- sacrificatus	
reliquiae				Arwad	Arwad			
Thaddaeus							9-Lebbaeus/ Thaddaeus	
praedicatio								
mors							Berenike Dalman (Delam)	
reliquiae								
Matthias	14				16-pro Iuda			
patria	Ruben			13-pro Iuda Ruben	Ruben			
praedicatio				Hellas, Sicilia, Agrigentum, Thessalonica, Hibernia	Hellas, Sicilia			
mors				Sicilia	Sicilia			
reliquiae				Sicilia	Sicilia			
Paulus	2			-1			2	
patria	Beniamin							
praedicatio				Roma				
mors				Roma-Nero- gladius			Roma- Nero- gladius	
reliquiae				Roma				

Табл. 2. 2-й сирийский тип комплексных списков

Abbr.	Arm. Matenadaran 871	Lat. "De ortu et obitu"	"Gr.-Syr."	Gr. Symeonis Logothetae	Arm. monothem.	Lat. Barc. Univ. 574
Petrus	1	1-Simon/Petrus- filius Iohannis, frater Andreae, princeps apostolorum	1	1	1	1-Simon/Petrus-filius Iohannis, frater Andreae
patria praedicatio	Nephtalim Antiochia, Roma	Bethsaïda Galileae Antiochia, Roma	Bethsaïda Antiochia, Roma			Bethsaïda Galileae Roma
mors	martyrium	crux inv.	Roma-Nero-cru x inv.	Roma-Nero-cru x inv.	Roma-Nero-cru x inv.	Nero-cru x
reliquiae		Roma Vaticanus	Roma	Roma		
Andreas	3	3-frater Petrus	3-frater Simon Petrus	3-frater Simoni Petri	2	2-frater Petri
patria praedicatio	Nephtalim		Hellas			Seythae, Asia
mors	Patrae-Aegeas	Patrae Achaiae- Aigeates-cru x	Patrae-Aigeates	Achaia, Patrae Peloponessi- Aigeates-cru x	hortes Graeciae - Egiates	Patrae-cru x
reliquiae		Patrae				
Iacobus	4	4-frater Iohannis	5-frater Iohannis, filius Zebedaei	4-filius Alphaei, frater Iohannis	3	4-filius Zebedaei, frater Iohannis
patria praedicatio	Zabulon			Zabulon-Bethsaïda		
mors	Hierosolyma	Herodes-decollatus	Herodes-gladus	Herodes-gladus	Hierosolyma- Herodes-gladus	Hispania, Occidens Herodes-gladus
reliquiae						Achaia Marmaricae



	5	5-filius Zebedaei, frater Iacobi, euangelista	4-frater Iacobi	4-euangelista	3-euangelista	3-filius Zebedaei
Iohannes						
patria	Zabulon				Bethsaida-Zabulon	Zabulon
praedicatio					Asia, Pathmos (Tiberius), Ephesus insulae, Ephesus	Asia, Pontus, insulae, Ephesus
mors	Ephesus-ipse	Ephesus	Ephesus	Ephesus-ipse	Ephesus	Ephesus
reliquiae	Ephesus					
Philippus	6	6	5	5	5	7
patria	Aser-Bethsaida Galilaeae	Bethsaida Galilaeae	Bethsaida		Bethsaida-Aser	Bethsaida Galilaeae
praedicatio					Phrygia, Pamphilia, Pisidia	Gailea, Gerapolis Phrygiae
mors	Hierosolyma	Hierosolyma Phrygiae Pacatianaee-cruce, lapidatus	Hierapolis-martyrium	Hierapolis-suspensus inv.	Epiphimes Hierapolis	Gerapolis Phrygiae
Bartholomaeus	7	7	8	10	11	8
patria						
praedicatio						Licaonia
mors	Arabapolis Armaeniae	Abdiopolis Armaeniae Maiorigentia-decorciatus	Arbanopolis Armaeniae-cruce	Parthia -cruce	Arabon Armaeniae.	Albanopolis Armaeniae Maiorigentia-decollatus
reliquiae						Albanopolis
Thomas	8	8=Didymus	7=Iudas	7=Didymus	7	6-Didymus
patria			Nazareth	Nazareth		Iudas
praedicatio						
mors	Calamis Indiae-excoriatus	Calamina Indiae-lancea	India Palamitana	India Palamitanapilum	Kalamad Indiae-gladius	Parthi, Medes, partes orientales
reliquiae		Edessa Osroenae			Edessa-Haban	Calamina Indiae-lancea

Matthaeus	12		19=Lebbaeus-publicanus-euangelista	10-publicanus, euangelista	6-euangelista, publicanus	10-Lebbaeus-euangelista
patria	Issachar-Nazareth					
praedicatio						Iud.,Maced.,Pers.
mors	Hellespontus		Side Parthiae	Ere Parthiae-lapidatus	Ere Parthiae-lapidatus	Aethiopia-martyrium
reliquiae	Berytus					Montes Parthiae
Iacobus Alphaeus	13		10	12	8	15
patria	Manassia					
mors	Marmarica Indiae		Aci Armeniae-Marmarica	India, Marmarica	India Africae-iudei-lapidatus	Marmarikes Indiae
Simon Zelotes	9		12	7	11	8
patria	Ephraim-Cana Galileae			Cana Galiliae	Cana Galileae	11-Zelotes/Chananaeus
praedicatio						
mors	Postoron		Bosphoron-barbari-decollatus	Bosporus Iberiae-gladus	Bosporus Iberiae-gladus	Aegyptus, Hierosolyma
Iudas Iacobi	10		13	11-frater Iacobi	11-Iudas Iacobi/Thaddaeus/Lebbaeus, filius Iosephi, frater Iacobi	12-frater Iac
patria	Iudas					
praedicatio						
mors	Rebekia-Blemmii		Rebecte Armeniae	Rebek blemmiorum-pilum	Rebek blemmiorum-pilum	Mesopotamia, Pontus
reliquiae						Berytus Armeniae

Thaddaeus	11-Thaddaeus/ Lebbaeus	11-Lebbaeus= Thaddaeus			10	
patria	Simeon					
mors	Artaz/Armeniae- Sanatruk				Armeniae.-Sanatruk	
reliquiae						Bernices Lybiae
Matthias					11-Matthias	13
patria						
praedicatio					respotacii	Iudea
mors					Berytus	
Paulus	2	2			12	2
patria		Giscalis Iudaeae, Tarsus Ciliciae	Tarsus Ciliciae			Beniamin
praedicatio		Roma-Nero- decollatus	Hierosolyma, Illyricum			
mors			Roma		Roma-Nero-glad.	Roma-Nero- decollatus
reliquiae		Via Ostiensis				
Iacobus frater Domini					14	8-episcopus Hierosolymae
patria						
praedicatio						
mors					Hierosolyma-caput fractum	Hierosolyma-iudei- lapidatus
reliquiae					mons Olearum-cum Simone	

**Табл. 3. Состав Псевдо-Дорофея в рукописях (по изданию Шерманна)**

Части	Наличие	Отсутствие
Заголовок 1	a <sup>1</sup> B <sup>1</sup> bDEee <sup>1</sup> Eсfr	
Заголовок 2	Все	
Житие Дорофея	Все	
Пролог к списку 70		BB <sup>1</sup>
Список 70	Все	
1 эпилог к списку 70		Dd <sup>2</sup>
2 эпилог к списку 70		BB <sup>1</sup> bDd <sup>2</sup>
Пролог к константинопольской легенде		Aaa <sup>1</sup> BB <sup>1</sup> bC <sup>1</sup> Dd <sup>2</sup> N
константинопольская легенда		Aaa <sup>1</sup> BB <sup>1</sup> bC <sup>1</sup> Dd <sup>1</sup> d <sup>2</sup> dN
Конец эпизода с папой		Aaa <sup>1</sup> B <sup>1</sup> C <sup>1</sup> Dd <sup>1</sup> d <sup>2</sup> dN
Список 12		D
дополнительные легенды		Aaa <sup>1</sup> ADE
эпилог	BB <sup>1</sup> B <sup>2</sup> CC <sup>1</sup> cd <sup>2</sup> Eр	